



**CAME**

119RW90

CE



**001SDTCLWL**

Italiano IT

English EN

Français FR

Русский RU



# Italiano

## DESCRIZIONE

0015DTCCLWL è un sensore a doppia tecnologia via radio a tenda. Integra due moduli sensori ad infrarosso passivo ed un modulo a microonda, studiati appositamente per ottenere un fascio di rilevazione molto ristretto per la protezione di porte e finestre.

Le sue dimensioni, particolarmente ridotte, ne consentono una facile installazione negli spazi ristretti disponibili in porte e finestre. L'allarme viene generato solo quando entrambe le tecnologie rilevano in modo concorde, evitando la possibilità di falsi allarmi. Il sensore è protetto dal rischio di rimozione, grazie ad un sistema integrato antistrappo.

## Precauzioni

**ATTENZIONE. L'apparecchio funziona con batterie al litio. Maneggiare con cura. Pericolo di esplosione e incendio. Non gettare le batterie nel fuoco, non saldare o danneggiare le batterie. Rispettare le polarità indicate.**

**Far sostituire le batterie da un TECNICO SPECIALIZZATO.**

**Smaltire le batterie esauste secondo le norme vigenti, anche nel caso di messa in disuso delle apparecchiature. In caso di fuoriuscita di liquido, proteggere le mani con appositi guanti.**

Il sensore deve essere montato esclusivamente in posizione orizzontale, orientato verso il basso al di sopra dell'apertura da proteggere, al riparo dagli agenti atmosferici (installare al riparo da pioggia battente).

Per evitare rilevazioni non volute si sconsiglia l'uso del sensore in presenza di zanzariere di qualsiasi tipo oppure con tapparelle non completamente alzate o abbassate (non lasciarle solo parzialmente alzate). Il sensore può rilevare la presenza di animali.

## Dati tecnici

Tipo	0015DTCCLWL
Alimentazione a 2 batterie a Litio a 3 [V]	CR123A
Assorbimento in stand-by [uA]	<70
Assorbimento in allarme [mA]	<70
Autonomia stimata [anni]*	2
Frequenza trasmissione radio DUAL-BAND [MHz]	868.65/433.92

Frequenza di lavoro microonda [GHz]	24
Altezza di rilevazione max regolabile [m]	3
Larghezza di rilevazione max [m]	1,5 @ 3
Profondità di rilevazione max [cm]	30 @ 300
Finestra di rilevazione [s]**	5
Scocca	ABS, anti UV

\* La durata stimata della batteria del sensore è inversamente proporzionale al numero di rilevazioni a cui è sottoposto (indipendentemente dal fatto che il sistema di allarme sia o meno inserito). Se il sensore è installato in zone ad alta frequenza di passaggio l'autonomia della batteria può ridursi drasticamente.

\*\* È il tempo, a partire dalla rilevazione di una testina IR, entro il quale deve rilevare anche la seconda testina IR per attivare la microonda e determinare allarme.

## Funzioni **A**

### LED

LED	Colore	Significato
①	Rosso	Infrarosso 1
②	Verde	Microonda
③	Rosso	Infrarosso 2
④	Blu	Trasmissione

### Jumpers

⑤ JP1: Abilitazione/Disabilitazione Tamper	
JP1 APERTO: tamper abilitato	JP1 CHIUSO: tamper disabilitato
⑥ JP2: Abilitazione/Disabilitazione LED	
JP2 APERTO: LED disabilitati	JP2 CHIUSO: LED abilitati
⑦ JP4: Modo	
JP4 APERTO: Modo NORMALE	JP4 CHIUSO: Modo TEST

- ⑧ Infrarosso 1
- ⑨ Microonda
- ⑩ Infrarosso 2

- ⑪ Tamper
- ⑫ Morsetto alimentazione

### Dipswitch ⑬



### DIP1

- ON Il DIP 1 è esclusivamente ad uso interno, e DEVE rimanere sempre in ON

### DIP2 (Sensibilità)

- ON Bassa sensibilità (installazione su finestra)
- 2 Alta sensibilità (installazione su porta)
- 2 OFF

### DIP3 (Test trasmissione)

- ON Test trasmissione abilitato (trasmette ogni secondo)
- 3
- 3 OFF Funzionamento normale

### DIP4 (Supervisione)

- ON Supervisione abilitata
- 4
- 4 OFF Supervisione disabilitata

## Accensione

Prima di essere alimentato il sensore deve essere impostato come segue:

- Dip1, Dip2, Dip3, Dip4 in posizione OFF;
- JP1 aperto ⑤, JP2 chiuso ⑥ e JP4 chiuso ⑦.

Le impostazioni possono essere modificate di seguito senza togliere l'alimentazione.

A questo punto il sensore è pronto per l'inizializzazione.

## Inizializzazione

Alimentando il sensore, il LED BLU (trasmissione) ④ lampeggia alcune volte, poi rimane acceso fisso per lacuni istanti e poi si spegne, mentre i LED rossi (infrarosso 1 e 3) si accendono fissi. L'inizializzazione durerà circa 2 minuti trascorsi i quali, i LED lampeggeranno alcune volte per confermare l'avvenuta inizializzazione.

Se però durante questi 2 minuti la microonda rileva, (accensione del LED VERDE 2), la durata dell'inizializzazione sarà prolungata.

Per re-inizializzare il sensore togliere l'alimentazione e verificare che i DIP e i JUMPER siano impostati come descritto nel paragrafo 'Accensione' e dare nuovamente alimentazione.

E' possibile interrompere l'inizializzazione in qualsiasi momento tenendo premuto il tasto tamper ① (il tamper deve essere abilitato con JP1 = APERTO) per alcuni secondi fino allo spegnimento dei LED. A questo punto il sensore è uscito dall'inizializzazione, rilasciare il tasto tamper.

## Modo TEST o NORMALE

### Modo TEST (JP4 = CHIUSO)

Il sensore trasmette allarme ad ogni rilevazione di movimento: questo permette all'installatore una rapida messa a punto.

Per uscire dalla modalità TEST e passare quindi alla modalità NORMALE, rimuovere il jumper JP4 ed attendere che il sensore segnali l'uscita con l'accensione in sequenza dei LED (un'andata ed un ritorno).

Il sensore esce comunque automaticamente dal modo TEST dopo circa 5 minuti, anche senza togliere il jumper JP4. La conferma del passaggio dalla modalità TEST a quella NORMALE, viene segnalata sempre con l'accensione in sequenza dei LED (un'andata ed un ritorno).

### Modo NORMALE (JP4 = APERTO)

È il modo in cui il sensore DEVE essere impostato per il normale funzionamento. In questa modalità - dopo una rilevazione e l'invio di un allarme - il sensore attende un "tempo di quiete" (30 secondi) prima di considerare un nuovo allarme.

Se durante questo intervallo di tempo NON avviene alcuna rilevazione il sensore torna ad essere attivo e pronto per un'altra rilevazione, in caso contrario il conteggio del tempo di quiete viene prolungato.

Il tempo di quiete è di 30 secondi circa (non modificabile).

Il modo NORMALE consente un consumo minore e quindi una durata maggiore delle batterie. Per entrare in modo TEST, chiudere JP4: attendere che il sensore segnali l'entrata in modo TEST con un lampeggio veloce di tutti i LED contemporaneamente.

## Apprendimento

L'apprendimento del sensore può essere fatto in due modi, o da PC attraverso il software SWLINK, selezionando SENSORE nella colonna MODELLO ed inserendo il numero seriale (riportato sulla scheda radio E ③) nella colonna SERIALE F, oppure seguendo la le indicazioni di seguito:

1. Alimentare il sensore
  2. Attendere il termine della fase di inizializzazione del sensore oppure uscirne come descritto nel paragrafo 'Inizializzazione'.
- Nota: è indifferente che il sensore sia in modo TEST oppure in modo NORMALE (JP4).
3. Aprire il jumper JP1 ⑤ (tamper attivo) nel caso sia chiuso.
  4. Assicurarsi che la centrale sia in modalità apprendimento.
  5. Ripetere per tre volte la seguente sequenza:

premere e mantenere premuto il pulsante tamper fino all'accensione del LED BLU (4), quindi rilasciare.

urante la comunicazione per apprendimento i LED ROSSO e VERDE presenti sull'espansione radio lampeggeranno, al termine della fase di apprendimento se la stessa è andata a buon fine si accenderà per 3 secondi il LED VERDE mentre in caso di ERRORE, si accenderà il LED ROSSO sempre per 3 secondi.

## Installazione del sensore

Il sensore infrarosso è sensibile alla "quantità di calore" emessa da un corpo in movimento. La portata massima del sensore (espressa in metri) è riferita ad un corpo umano ed è pertanto una misura RELATIVA D.

## Montaggio

Il sensore deve essere montato esclusivamente in posizione orizzontale, orientato verso il basso al di sopra dell'apertura da proteggere prestando attenzione che non venga accecato da fonti di luce o infrarossi.

**NOTA.** Nelle installazioni su finestra posizionare il DIP2 in posizione ON (bassa sensibilità) mentre su installazioni su porta impostare il DIP2 in posizione OFF (alta sensibilità).

L'area di rilevazione del sensore è indicata nelle figure B (porta) oppure C (finestra).

Eseguire sempre delle prove di rilevazione in modo da verificare il corretto funzionamento del sensore.

Questo sensore deve essere installato al riparo da pioggia battente. Non ha un grado di protezione adeguato per essere installato direttamente esposto agli agenti atmosferici.

Il sensore deve essere montato con il lato su cui sono presenti i LED verso l'ESTERNO A ⑭ (giardino, cortile, balcone...) ed il lato opposto verso l'INTERNO A ⑮ (porta o finestra da proteggere).

## Batterie E

Inserire le 2 batterie litio tipo CR123A da 3V (fornite in dotazione) nell'apposita sede rispettando le polarità indicate sul fondo dell'alloggiamento.

- ① Polo negativo;
- ② Polo positivo.

## SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente. Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti. Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

# English

## DESCRIPTION

001SDTCLWL is a radio-based curtain effect double-technology sensor; integrating two passive infrared modules and one microwave module, especially designed to obtain a very narrow detection beam to protect windows and doors.

Its very small size makes it easy to install in confined spaces around windows and doors. The alarm is generated only when both technologies agree to detect intrusions. This prevents any false alarms. The sensor is protected from removal, thanks to its own anti-rip out system.

## Precautions

**WARNING. The device runs on lithium batteries. Manage with care. Danger of fire and explosion. Do not throw out the batteries into a fire. Do not weld or damage the batteries. Respect their polarities. To replace the batteries contact a SKILLED TECHNICIAN.**

**Dispose of exhausted batteries in compliance with the laws in effect, even when decommissioning the device. If any liquid comes out, protect your hands with special gloves.**

The sensor must be only mounted horizontally, facing downwards and above the opening to protect and covered from weather agents (keep covered from pouring rain).

To avoid unwanted detections, do not use the sensor with mosquito screens of any kind or with shutters that are not completely raised or lowered (do not leave them partially raised). The sensor can detect animal presence.

## Technical data

Type	001SDTCLWL
Powered by 2 3 [V] lithium batteries	CR123A
Draw when standing by [uA]	<70
Draw while in alarm state [mA]	<70
Estimated effectiveness [years]*	2
DUAL-BAND radio transmission frequency [MHz]	868.65/433.92
Microwave operating frequency [GHz]	24

Max adjustable detection height [m]	3
Max detection width [m]	1.5 @ 3
Max detection depth [cm]	30 @ 300
Detection window [s]**	5

Shell ABS, anti UV

\*The estimated effectiveness of the sensor's battery in inversely proportional to the number of detections it is subjected to (regardless of whether the alarm system is armed or not). If the sensor is installed in areas with high-flow rates, then the battery life could be drastically shortened.

\*\* It is the time, starting from when an IR head detects, within which also the second IR head must detect to activate the microwave and establish an alarm.

## Features **A**

### LED

LED	Color	Meaning
①	Red	Infrared 1
②	Green	Microwave
③	Red	Infrared 2
④	Blue	Transmission

### Jumpers

⑤ JP1: Tamper Enabling/disabling	
JP1 OPEN: tamper enabled	JP1 CLOSED: tamper disabled
⑥ JP2: LED Enabling/Disabling	
JP2 OPEN: LEDs disabled	JP2 CLOSED: LEDs enabled
⑦ JP4: Mode	
JP4 OPEN: Mode NORMAL	JP4 CLOSED: Mode TEST

- ⑧ Infrared 1
- ⑨ Microwave
- ⑩ Infrared 2
- ⑪ Tamper
- ⑫ Power supply terminal

## Dipswitch **ⓑ**



### DIP1

ON DIP SWITCH 1 is exclusively for internal use, and MUST be always set to ON

### DIP2 (Sensitivity)

ON Low sensitivity (window mounted)

OFF High sensitivity (door mounted)

### DIP3 (Transmission test)

ON Transmission test enabled (transmits every second)

OFF Normal operation

### DIP4 Supervision

ON Supervision enabled

OFF Supervision disabled

## Powering on

Before being powered up, the sensor must be set up as follows:

- Dip1, Dip2, Dip3, Dip4 in position OFF;
- JP1 open ⑤, JP2 closed ⑥ pay JP4 closed ⑦.

The settings must then be modified with the power supply on  
At this point the sensor is ready for 'initiation'.

## Initiation

By powering up the sensor, the BLUE LED (transmission) ④ flashes a few times, then stays lit for a few moments and then turns off, whereas the red LED (infrared 1 and 3) turn on and stay lit. The initiation will last about two minutes, after which, the LEDs will flash a few times to confirm this.

If, however, during these two minutes the microwave detects (GREEN LED 2 lights up), the duration of the initialization will be prolonged.

To reinitialize the sensor, cut off the main power supply and the check that the DIP SWITCHES and JUMPERS have been set as described in the "Powering on" paragraph; then power back on.

You can interrupt initialization at any time by keeping the tamper key pressed **Ⓜ** (the tamper must be enabled with JP1 = OPEN) for some seconds until the LEDs turn off. At this point the sensor is out of initialization and you can release the tamper.

### TEST or NORMAL mode

#### TEST mode (JP4 = CLOSED)

The sensor transmits alarm with each detection of movement: this enables the installer to quickly fine tune its set up.

To exit TEST mode and move to NORMAL mode, remove jumper J4 and wait for the sensor to signal the exiting when the LEDs turn on in sequence (a send and a return).

The sensor exits automatically in any case from the TEST mode after about 5 minutes, even without removing jumper J4. Confirmation that TEST mode has moved to NORMAL mode, is given when the LEDs turn on sequentially (a send and a return).

#### NORMAL mode (JP4 = OPEN)

This is the way the sensor MUST be set for normal operation. In this mode - after a detection and sending of an alarm, the sensor waits 30 seconds of "quiet time" before considering two alarms.

If during this interval NO detection takes place the sensor goes back to being active and ready for another detection. Contrarily, the quiet time count is prolonged.

The quiet time is about 30 seconds, and cannot be changed.

The NORMAL mode makes for lower consumption resulting in longer battery life. To enter the TEST mode, close JP4: wait for the sensor to signal the entry into TEST mode by quickly flashing all of the LEDs simultaneously.

### Learning

The sensor can learn in two ways; either from a PC via the SWLINK software, by selecting SENSOR in the MODEL column and entering the serial number (shown on the **E** **Ⓜ** radio card) in the SERIAL **F** column, or by following the instructions below:

1. Power up the sensor
2. Wait for the end of the sensor's initialization phase or exit as described in the 'initialization' paragraph.

Note: it doesn't matter whether the sensor is either in TEST or normal (JP4) mode.

3. Open jumper JP1 **Ⓜ** (tamper active) in case it is closed.

4. Make sure the control unit is in learning mode.

5. Repeat the following sequence three times:

Press and keep pressed the tamper button until the BLUE LED (4) turns on, the release it.

During the learning communication the RED and GREEN LEDs on the radio expansion will flash. At the end of the learning phase the GREEN LED will flash for three seconds if the procedure is SUCCESSFUL, or the RED LED will flash in case of ERROR.

### Installing the sensor

The infrared sensor is sensitive to "heat quantity" given off by moving bodies. The sensor's max range (expressed in meters) refers to a human body and is therefore a RELATIVE measurement **D**.

### Mounting

The sensor must be exclusively mounted horizontally, facing downwards and above the opening it has to protect. Make sure it is not being blinded by light or infrared sources.

**NOTE** When installing on windows, set DIP2 to ON (low sensitivity) while when installing on doors, set DIP2 to OFF (high sensitivity).

The sensor's detection area is shown in the figure **B** (door) or **C** (window).

Always perform some detection tests to check that the sensor works properly.

This sensor must be installed protected from pouring rain. It is not rated to be installed exposed directly to weather agents.

The sensor must be mounted with the LEDs facing outwards. **A** **Ⓜ** (garden, courtyard, balcony...) and the opposite side facing INWARDS

**A** **Ⓜ** (door or window to protect).

### Batteries **E**

Fit two CR123 A 3V type lithium batteries (supplied) into the housing, making sure the polarities are right.

- Ⓜ Negative pole;
- Ⓜ Positive pole.

### DISPOSAL

Make sure the packaging material is not disposed of in nature, but rather disposed of in compliance with the laws in effect in the country in which the product is being used. At the end of the product's life cycle, make sure it not disposed of in nature. The equipment must be disposed of in compliance with current laws and its components recycled where possible. The components that should be recycled are marked with the material's ID marker.

# Français

## DESCRIPTION

001SDTCLWL est un capteur radio à double technologie, effet rideau. Il se compose de deux modules capteurs à infrarouge passif et d'un module micro-onde, spécialement conçus pour obtenir un faisceau de détection très étroit pour la protection de portes et fenêtres.

Ses dimensions, particulièrement réduites, en facilitent l'installation dans les espaces étroits disponibles sur les portes et fenêtres. L'alarme est générée uniquement si les technologies effectuent la même détection en évitant ainsi toute fausse alarme. Un système anti-cisaillage incorporé protège le capteur du risque de dépose.

## Précautions

**ATTENTION. L'appareil fonctionne avec des piles au lithium. Manipuler soigneusement. Risque d'explosion et d'incendie. Ne pas jeter les piles au feu, ne pas les souder ni les endommager. Respecter les polarités indiquées.**

Confier le remplacement des piles à un **TECHNICIEN QUALIFIÉ**.

Éliminer les piles usagées conformément aux normes en vigueur, même en cas de mise hors d'usage des équipements. En cas de perte de liquide, porter des gants de protection.

Le capteur doit être installé à l'horizontale et orienté vers le bas au-dessus de l'ouverture à protéger, à l'abri des agents atmosphériques (notamment de la pluie battante).

Pour éviter toute détection indésirable, ne pas utiliser le capteur en présence de moustiquaires ou de volets partiellement enroulés ou déroulés. Le capteur peut détecter la présence d'animaux.

## Données techniques

Type	001SDTCLWL
Alimentation par 2 piles au Lithium 3 [V]	CR123A
Absorption en stand-by [uA]	<70
Absorption en état d'alarme [mA]	<70
Autonomie estimée à [ans]*	2
Fréquence transmission radio DUAL-BAND [MHz]	868.65/433.92

Fréquence de fonctionnement micro-onde [GHz]	24
Hauteur de détection max. réglable [m]	3
Largeur de détection max. [m]	1,5 @ 3
Profondeur de détection max. [cm]	30 @ 300
Fenêtre de détection [s]**	5
Coque	ABS, anti UV

\* La durée estimée de la pile du capteur est inversement proportionnelle au nombre de détections effectuées (indépendamment de l'activation ou non du système d'alarme). L'installation du capteur dans des zones à trafic intense peut réduire considérablement l'autonomie de la pile.

\*\* Il s'agit de l'intervalle de temps, à compter de la détection d'une tête IR, au cours duquel la deuxième tête IR doit elle aussi effectuer une détection de manière à activer la micro-onde et générer l'alarme.

## Fonctions **A**

### VOYANT

VOYANT	Couleur	Signification
①	Rouge	Infrarouge 1
②	Vert	Micro-onde
③	Rouge	Infrarouge 2
④	Bleu	Transmission

### Cavaliers

⑤ JP1 : Activation/Désactivation Autoprotection	
JP1 OUVERT : autoprotection activée	JP1 FERMÉ : autoprotection désactivée
⑥ JP2 : Activation/Désactivation LED	
JP2 OUVERT : Voyants désactivés	JP2 FERMÉ : Voyants activés
⑦ JP4 : Mode	
JP4 OUVERT : Mode NORMAL	JP4 FERMÉ : Mode TEST

- ⑧ Infrarouge 1
- ⑨ Micro-onde
- ⑩ Infrarouge 2

- ⑪ Autoprotection
- ⑫ Borne alimentation

## Commutateurs DIP ⑬



### DIP1

- ON Le DIP 1, exclusivement conçu pour un usage interne, DOIT toujours rester sur ON

### DIP2 Sensibilité

- ON Faible sensibilité (installation sur fenêtre)
- 2 OFF Haute sensibilité (installation sur porte)

### DIP3 (Test transmission)

- ON Test transmission activé (transmet toutes les secondes)
- 3 OFF Fonctionnement normal

### DIP4 Contrôle

- ON Contrôle activé
- 4 OFF Contrôle désactivé

## Allumage

Avant de mettre le capteur sous tension, le configurer comme suit :

- Dip1, Dip2, Dip3, Dip4 sur OFF ;

- JP1 ouvert ⑤, JP2 fermé ⑥ et JP4 fermé ⑦.

La modification des configurations ne requiert pas la mise hors tension. Le capteur est à ce point prêt pour « l'initialisation ».

## Initialisation

À la mise sous tension du capteur, le VOYANT bleu (transmission) ④

clignote plusieurs fois pour rester ensuite allumé en permanence quelques instants et s'éteindre. Les VOYANTS rouges (infrarouge 1 et 3) s'allument en permanence. L'initialisation durera environ 2 minutes au bout desquelles les voyants clignoteront plusieurs fois pour confirmer l'initialisation effective.

En cas de détection de la part de la micro-onde durant ces 2 minutes (allumage du voyant VERT 2), l'initialisation durera plus longtemps.

Pour réinitialiser le capteur, le mettre hors tension et contrôler que les commutateurs DIP et les CAVALIERS sont bien configurés comme indiqué au paragraphe « ALLUMAGE » et remettre sous tension.

Il est possible d'interrompre l'initialisation à tout moment en maintenant la touche autoprotection enfoncée ① (l'autoprotection doit être activée avec JP1 = OUVERT) pendant quelques secondes jusqu'à l'extinction des VOYANTS. Le capteur étant à présent sorti de l'état d'initialisation, il est possible de relâcher la touche autoprotection.

### Mode TEST ou NORMAL

#### Mode TEST (JP4 = FERMÉ)

À chaque détection de mouvement, le capteur transmet une alarme, ce qui permet une mise au point rapide de la part de l'installateur.

Pour sortir de la modalité TEST et passer à la modalité NORMAL, enlever le cavalier JP4 et attendre que le capteur signale la sortie par l'allumage en séquence des VOYANTS (un aller et un retour).

Le capteur sort quoiqu'il en soit de la modalité TEST en automatique au bout de 5 minutes environ. La confirmation du passage de la modalité TEST à la modalité NORMAL est signalée par l'allumage en séquence des VOYANTS (un aller et un retour), et ce même sans avoir enlevé le cavalier JP4.

#### Mode NORMAL (JP4 = OUVERT)

C'est dans cette modalité que DOIT être configuré le capteur en vue d'un fonctionnement normal. Dans cette modalité - après une détection et l'envoi d'une alarme - le capteur attend un « temps de calme » (30 secondes) avant de considérer une nouvelle alarme.

Si aucune détection n'a lieu durant cet intervalle de temps, le capteur se remet en état d'effectuer une autre détection. Dans le cas contraire, le temps de calme se prolonge.

Le temps de calme est de 30 secondes environ (non modifiable).

Le mode NORMAL permet une réduction de la consommation et, par conséquent, une plus longue durée de vie des piles. Pour entrer en mode TEST, fermer le JP4 : attendre que le capteur signale l'entrée en mode

TEST par un clignotement rapide de tous les VOYANTS en même temps.

### Apprentissage

Il existe deux modalités d'apprentissage du capteur : par PC à l'aide du logiciel SWLINK, en sélectionnant CAPTEUR dans la colonne MODÈLE et en entrant le numéro série (indiqué sur la carte radio **E** ③) dans la colonne SÉRIE **F**, ou bien par l'exécution des opérations suivantes :

1. Mettre le capteur sous tension.
2. Attendre la fin de la phase d'initialisation du capteur ou bien en sortir comme indiqué au paragraphe « Initialisation ».
- Remarque : le mode de fonctionnement du capteur - TEST ou NORMAL (JP4) - est indifférent.
3. Ouvrir le cavalier JP1 ⑤ (autoprotection activée) s'il est fermé.
4. S'assurer que la centrale est bien en mode apprentissage.
5. Répéter trois fois la séquence suivante :

Appuyer sur le bouton d'autoprotection et le laisser enfoncé jusqu'à l'allumage de la LED BLEUE (3), puis le relâcher.

Durant la communication pour apprentissage, les VOYANTS ROUGE et VERT présents sur l'expansion radio clignoteront. Le VOYANT VERT le fera pendant 3 secondes en cas de RÉUSSITE de la phase d'apprentissage, et le VOYANT ROUGE pendant 3 secondes lui aussi mais en cas d'ERREUR.

### Installation du capteur

Le capteur infrarouge est sensible à la « quantité de chaleur » émise par un corps en mouvement. La portée maximale du capteur (exprimée en mètres) se réfère à un corps humain, raison pour laquelle il s'agit d'une mesure RELATIVE **D**.

### Montage

Le capteur doit être installé à l'horizontale et orienté vers le bas au-dessus de l'ouverture à protéger. Avoir soin d'éviter qu'il ne soit ébloui par des sources de lumière ou des infrarouges.

**REMARQUE** : positionner le DIP2 sur ON (faible sensibilité) en cas d'installation sur fenêtre et sur OFF (haute sensibilité) en cas d'installation sur porte.

La zone de détection du capteur est indiquée sur les figures **E** (porte) ou **C** (fenêtre).

Toujours effectuer des essais de détection de manière à s'assurer du bon fonctionnement du capteur.

Installer ce capteur à l'abri de la pluie battante. Son degré de protection ne permet pas de l'exposer aux agents atmosphériques.

Installer le capteur de manière à ce que le côté présentant les VOYANTS soit dirigé vers l'EXTÉRIEUR **A** ⑭ (jardin, cour, balcon, etc.) et l'autre côté vers l'INTÉRIEUR **A** ⑮ (porte ou fenêtre à protéger).

### Piles **E**

Introduire les 2 piles au lithium type CR123A de 3 V (fournies) dans leur logement en respectant les polarités indiquées sur le fond de ce dernier.

- ① Pôle négatif ;
- ② Pôle positif.

### ÉLIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas jeté dans la nature mais qu'il est bien éliminé selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Éviter que l'appareil, au terme de son cycle de vie, ne soit jeté dans la nature. L'élimination de l'appareil doit être effectuée conformément aux normes en vigueur en privilégiant le recyclage de ses composants. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants à recycler.



# Русский

## ОПИСАНИЕ

001SDTCLWL – беспроводный комбинированный (ПИК + СВЧ) датчик с зоной обнаружения типа "штора". Датчик оснащен двумя пассивными инфракрасными детекторами и одним СВЧ-детектором и специально предназначен для создания узкой зоны обнаружения в области дверей и окон. Благодаря чрезвычайно компактному размеру датчик можно с легкостью устанавливать в ограниченных свободных пространствах оконных и дверных блоков. Тревожная сигнализация включается только при одновременном срабатывании обоих детекторов, полностью исключая возможность ложной тревоги. Для защиты от несанкционированного демонтажа прибор оборудован встроенным датчиком снятия со стены.

## Меры предосторожности

**ВНИМАНИЕ!** Источником питания прибора служат литиевые батарейки. Будьте внимательны при обращении с ними; небрежное обращение чревато взрывом и пожаром. Запрещено бросать в огонь, сваривать или повреждать батарейки каким-либо иным способом. Соблюдайте полярность во время их установки. Замена батареек должна осуществляться **КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ СПЕЦИАЛИСТОМ**. Использованные элементы питания необходимо утилизировать в соответствии с действующим законодательством, в том числе при выводе прибора из эксплуатации. При обнаружении утечек жидкости работайте с прибором только в защитных перчатках.

Датчик должен быть установлен исключительно в горизонтальном положении над охраняемым проемом и направлен вниз. Место установки прибора должно быть защищено от атмосферных воздействий (особенно от прямого попадания дождевых капель).

Во избежание неисправной работы детекторов не рекомендуется использовать датчик, если окно закрыто москитной сеткой или его рольставни опущены наполовину. Датчик способен обнаруживать присутствие животных.

## Технические характеристики

Модель	001SDTCLWL
Электропитание от 2 литиевых батареек 3 [В]	CR123A
Потребляемый ток в режиме ожидания [мА]	<70

Потребляемый ток при включении сигнализации [мА]	<70
Расчетный срок службы [года]*	2
Частота передачи радиосигнала DUAL-BAND [МГц]	868,65 / 433,92
Частота рабочего микроволнового излучения [ГГц]	24
Макс. высота обнаружения [м]	3
Макс. ширина обнаружения [м]	1,5 @ 3
Макс. глубина обнаружения [м]	30 @ 300
Интервал обнаружения [с]**	5
Материал корпуса	ABS-пластик с защитой от УФ-излучения

\* Расчетный срок службы батареек датчика обратно пропорционален количеству его срабатываний (независимо от того, включена ли тревожная сигнализация или нет). Если датчик установлен в проходной зоне с высокой интенсивностью движения, срок службы батареек может значительно уменьшиться.

\*\* Время, в течение которого второй ИК-детектор должен также обнаружить движение в случае его обнаружения первым ИК-детектором. Срабатывание второго ИК-детектора активирует СВЧ-детектор, и включается тревожная сигнализация.

## Функции А

### Светодиодные индикаторы

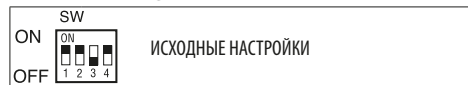
Индикатор	Цвет	Значение
①	Красный	ИК-детектор 1
②	Зеленый	СВЧ-детектор
③	Красный	ИК-детектор 2
④	Синий	Передача данных

## Перемычки

⑤ JP1: Включение/отключение датчика вскрытия.	
JP1 РАЗОМКНУТА: датчик вскрытия включен.	JP1 ЗАМКНУТА: датчик вскрытия отключен.
⑥ JP2: Включение/отключение Светодиодные индикаторы	
JP2 РАЗОМКНУТА: светодиодные индикаторы отключены	JP2 ЗАМКНУТА: светодиодные индикаторы включены.
⑦ JP4: Режим	
JP4 РАЗОМКНУТА: режим НОРМАЛЬНОЙ РАБОТЫ.	JP4 ЗАМКНУТА: режим ТЕСТИРОВАНИЯ.

- ⑧ ИК-детектор 1
- ⑨ СВЧ-детектор
- ⑩ ИК-детектор 2
- ⑪ Датчик вскрытия
- ⑫ Контакт для подключения электропитания

## DIP-переключатели ⑬



### DIP1 Датчик снятия

ON DIP-переключатель №1 предназначен только для внутреннего использования и должен быть всегда установлен в положение "ВКЛ" (ON).

### DIP2 Чувствительность

ON Низкая чувствительность (при монтаже на окно).

2 OFF Высокая чувствительность (при монтаже на дверь).

### DIP3 (Проверка передачи сигнала)

ON Проверка передачи сигнала активирована (сигнал передается ежесекундно).

3 OFF Нормальная работа

## DIP4 Контроль

ON  
4 Контроль включен.

OFF  
4 Контроль выключен.

## Включение

Прежде чем подать напряжение на датчик, необходимо проверить или выполнить следующие настройки:

- Dip1, Dip2, Dip3, Dip4 должны быть установлены в положение OFF;
- JP1 должна быть разомкнута ⑤, JP2 должна быть замкнута ⑥, JP4 должна быть замкнута ⑦.

Впоследствии вы можете изменять настройки, не отключая электропитание. После этого датчик готов к запуску.

## Запуск

После подачи напряжения на датчик СИНИЙ светодиодный индикатор (передатчик сигнала) ④ мигнет несколько раз, загорится ровным светом на несколько секунд и выключится, а КРАСНЫЕ светодиодные индикаторы (ИК-детекторы 1 и 3) загорятся ровным светом. Спустя приблизительно 2 минуты светодиодные индикаторы мигнут несколько раз в подтверждение успешного запуска. Если во время этих 2 минут СВЧ-детектор обнаружит движение (при этом включится ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР 2), для запуска потребуется больше времени. Для повторного запуска датчика отключите электропитание, убедитесь, что ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛИ и ПЕРЕМЫЧКИ установлены так, как описано в параграфе "Включение", и снова включите электропитание. Запуск можно прервать в любой момент, нажав кнопку датчика вскрытия ⑪ (датчик должен быть включен: JP1 = РАЗОМКНУТА) до тех пор, пока светодиодные индикаторы не выключатся. Это будет означать, что запуск датчика прерван. После этого отпустите кнопку.

## Режимы ТЕСТИРОВАНИЯ и НОРМАЛЬНОЙ РАБОТЫ

### Режим ТЕСТИРОВАНИЯ (JP4 = ЗАМКНУТА)

Датчик генерирует сигнал тревоги при каждом обнаружении движения: в этом режиме установщик может быстро настроить устройство.

Для перехода из режима ТЕСТИРОВАНИЯ к режиму НОРМАЛЬНОЙ работы необходимо снять перемычку JP4 и подождать, пока датчик не сообщит об этом последовательным включением светодиодных индикаторов. В любом случае датчик автоматически переходит из режима

ТЕСТИРОВАНИЯ в НОРМАЛЬНЫЙ спустя приблизительно 5 минут, даже если перемычка JP4 не была снята. Подтверждением перехода служит последовательное включение светодиодных индикаторов.

### Режим НОРМАЛЬНОЙ РАБОТЫ (JP4 = РАЗОМКНУТА)

Во время нормальной работы датчик ДОЛЖЕН быть переключен в этот режим. В данном режиме, после обнаружения движения и генерирования сигнала тревоги, датчик ждет определенное время (30 секунд), прежде чем подавать следующий сигнал тревоги.

Если за это время снова НЕ сработает ни один из детекторов, датчик перейдет в состояние готовности для следующего обнаружения. В противном случае подсчет времени ожидания будет продлен.

Время ожидания составляет около 30 секунд (не подложит регулированию). Режим НОРМАЛЬНОЙ РАБОТЫ обеспечивает меньшее потребление электроэнергии, продлевая срок службы элементов питания. Чтобы перейти в режим ТЕСТИРОВАНИЯ, замкните JP4 и подождите, пока датчик переключится, в подтверждение чего все светодиодные индикаторы одновременно замигают.

## Определение датчика

Датчик может быть определен двумя способами: или с компьютера посредством программного обеспечения SWLINK, выбрав "ДАТЧИК" в колонке "МОДЕЛЬ" и указав серийный номер (приведенный на плате радиоприемника E ③) в колонке "СЕРИЙНЫЙ НОМЕР" F, или благодаря следующим действиям:

1. Включите электропитание датчика.
2. Дождитесь окончания запуска датчика или выйдите из режима запуска, выполнив процедуру, описанную в пункте "Запуск".  
Примечание: не имеет значения, установлен ли датчик в режим ТЕСТИРОВАНИЯ или НОРМАЛЬНОЙ РАБОТЫ (JP4).
3. Разомкните перемычку JP1 ⑤ (включите датчик вскрытия), если она замкнута.
4. Убедитесь, что контроллер системы охранной сигнализации находится в режиме определения радиокода.
5. Выполните три раза действия в указанной последовательности: нажмите и удерживайте кнопку датчика до включения СИНЕГО СВЕТОДИОДНОГО ИНДИКАТОРА (4), затем отпустите. Во время определения устройства КРАСНЫЙ и ЗЕЛЕНый СВЕТОДИОДНЫЕ ИНДИКАТОРЫ на модуле расширения радиуправления будут мигать. Если процедура выполнена успешно, на 3 секунды включится ЗЕЛЕНый СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР, в случае ОШИБКИ – на 3 секунды включится КРАСНЫЙ СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР.

## Установка датчика

ИК-детектор реагирует на количество тепла, излучаемого движущимся телом. Максимальная дальность обнаружения датчика (выраженная в метрах) рассчитана с учетом тепла человеческого тела и, следовательно, является ОТНОСИТЕЛЬНОЙ D.

## Монтаж

Датчик должен быть установлен только в горизонтальном положении над охраняемым проемом и направлен вниз. На детекторы датчика не должны влиять никакие источники света или ИК-излучения.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** При монтаже датчика на окна установите DIP2 в положение ON (низкая чувствительность), а при монтаже на двери – в положение OFF (высокая чувствительность). Зоны обнаружения датчика изображены на рисунках E (дверь) и C (окно). Обязательно проверьте, обнаруживает ли датчик движение, чтобы убедиться, что он исправен. Датчик должен быть установлен в месте, защищенном от попадания дождевых капель. Его класс защиты недостаточен для установки в местах, не защищенных от атмосферных воздействий.

Датчик необходимо разместить следующим образом: сторона, на которой расположены светодиодные индикаторы, должна смотреть НАРУЖУ A ⑭ (в сторону сада, балкона и т.д.), а противоположная сторона – ВНУТРЬ A ⑮ (в сторону охраняемой двери или окна).

## Батареи E

Вставьте 2 литиевые батареи типа CR123A на 3 В (прилагаются в комплекте) в специальное гнездо, соблюдая указанную в нем полярность контактов.

- ① Отрицательный полюс;
- ② Положительный полюс.

## УТИЛИЗАЦИЯ

Позаботьтесь о том, чтобы упаковочный материал не выбрасывался в окружающую среду, а утилизировался в соответствии с требованиями законодательства, действующего в стране установки. По истечении срока службы устройства не выбрасывайте его в вместе с бытовым мусором. Устройство необходимо утилизировать в соответствии с требованиями действующего законодательства после демонтажа всех компонентов, пригодных для повторного использования. Компоненты, пригодные для повторного использования, отмечены специальным символом с обозначением материала изготовления.



- IT** • Per ogni ulteriore informazione su azienda, prodotti e assistenza nella vostra lingua:  
**EN** • For any further information on company, products and assistance in your language:  
**FR** • Pour toute autre information sur la société, les produits et l'assistance dans votre langue :  
**RU** • Для получения дополнительной информации о компании, продукции и сервисной поддержке на вашем языке:



119RW90 ver. 2. 09/2014





CAMEGROUP

CAME Cancelli Automatici S.p.a.

Via Martiri Della Libertà, 15

31030 Dosson Di Casier (Tv)

 (+39) 0422 4940

 (+39) 0422 4941

Assistenza Tecnica/Numero Verde 800 295830